

# PLAZA NEWS LETTER(2022年7月号)

6月、7月は大雨や台風などの災害が起こりやすい時期です。短い時間にたくさんの雨が降ることもあります。川の水が急に増えたり、土砂災害が起こる可能性が高くなります。前もって災害情報を確認するようしてください。また、湿度や気温が高くなります。体調を崩さないように注意してください。

5月に熊本市外国人総合相談プラザで受けた相談を紹介します。5月は52件の相談がありました。「通訳・翻訳」、「雇用・労働」についての相談が多くありました。

## 「通訳・翻訳」についての相談の内容は、

- ・婚姻届けを提出するために、ネパールから取り寄せた英文書類の翻訳を依頼したい。  
→熊本にある翻訳会社を案内しました。(お金がかかります)
- ・銀行から手紙を受け取りましたが、何と書いてあるか分かりません。教えてください。  
→ベトナム相談員がベトナム語で翻訳をして教えました。  
(ベトナム語相談は毎月第1・3水曜日と日曜日)
- ・医療機関より、熊本市国際交流振興事業団が行う医療通訳制度について教えてほしい。  
→事業団では、提携する医療機関に対し医療通訳の派遣を行っています。  
費用は病院が払います。提携している医療機関は8か所です。  
国立病院機構熊本医療センター、熊本大学病院、福田病院、熊本赤十字病院、熊本中央病院、熊本機能病院、くまもと森都総合病院、桜十字病院

## 「雇用・労働」についての相談の内容は、

- ・特定技能で日本にきたばかりの人が生活に困っています。食べ物などを支援してくれるところはありますか？  
→「NPO法人 熊本YWCA」では、食べ物の支援やリサイクルバザーなど色々なサポートをしています。一度、問い合わせをしてください。(電話：096-346-3419)
- ・労働相談をしたいです。どこでできますか？またベトナム語で相談することはできますか？  
→熊本市には労働相談ができる場所が3か所あります。専門の相談員に相談することができます。詳しくはHPで確認してください。

[https://jsite.mhlw.go.jp/kumamoto-roudoukyoku/madoguchi\\_annai/gosoudan\\_naiyou\\_madoguchi.html](https://jsite.mhlw.go.jp/kumamoto-roudoukyoku/madoguchi_annai/gosoudan_naiyou_madoguchi.html)

ベトナム語では相談ができません。日本語ができる人と一緒に行くか、まずは相談プラザにご相談ください。

困ったことがあれば、熊本市外国人総合相談プラザにいつでも連絡してください。

## プラザトリビア

今号では、5月に着任された中国国際交流員の余博文さんと、韓国国際交流員の尹志銀さんを紹介します。また、新たに開設した留学生ワンストップ窓口の一般社団法人大学コンソーシアム熊本を紹介します。

名前：余 博文です。

出身は中国のどこですか？：杭州です。

熊本のいいところ：

自然が豊か、歴史が悠久、市民が親切。都市生活もゆとりのある生活も両方

できる町だと思います。

熊本に住む外国の方へ一言：

熊本のような住み心地のいい町では、楽しいことがいっぱいあるでしょう。

また、もしも悩みや不安を抱えて困っている時には、ぜひこの総合相談プラザにお越しください。微力ながらお役に立てるよう、頑張ります。



毎週火曜日午後1時～5時

名前：尹 志銀です。

出身は韓国のどこですか？：蔚山です。

熊本のいいところ：

どこに行っても熊本城が見えるのがいいと思います。

まだ、熊本に来たばかりなので色々なところへ行ってみたいです。

熊本に住む外国の方へ一言！：

私も熊本に来たばかりなのでまだ生活に慣れていないです。でも色々な経験

をしながら熊本の魅力を探してみようと思います。一緒に頑張りましょう！



毎週木曜日午後1時～5時

### 一般社団法人 大学コンソーシアム熊本の紹介

熊本市や熊本県と協力して、加盟機関に所属する留学生を対象に、イベントや就職支援などを実行しています。大学コンソーシアム熊本事務局(熊本大学内)に、留学生専用窓口を設置し、相談を受け付けています。また、熊本市国際交流会館の外国人総合相談プラザでも月に1回相談を受け付けています。相談事や心配事がある時は、お気軽に立ち寄りください。

また、SNSやメールでも相談を受け付けています。

熊本市外国人総合相談プラザでの相談日：毎月第4水曜日午後2時～5時



CONSORTIUM  
KUMAMOTO

### 留学生ワンストップ相談窓口の運営

進学やアルバイト、住居や家族のことなど、なんでも相談できます。



大学コンソーシアム熊本

<https://consortium-kumamoto.jp/>

### イベント・ワークショップ

熊本について学ぶための日帰り旅行や、日本文化体験、日本人学生との交流イベントをしています。他の団体と協力して見学旅行やイベントを実施しています。





## おるがつたキッズ

外国から来た子どもと、お父さんお母さんのための勉強会、『おるがつたキッズ』を国際交流会館でします。幼稚園、保育園の年長さんから小学2年生までの子どもと、その保護者が参加できます。

### 勉強会でできること

#### ● お父さん、お母さん：

学校からのお知らせや、持っていくもの、お金のことなど、わからなくて困っていることや、心配なことなど、なんでも相談できます。



#### ● 幼稚園、保育園の子ども(年長さん)：

日本語を話しながら折り紙やゲームをしたり、絵本を読んだりします。

#### ● 小学校1年生、2年生の子ども：

学校の本を読んだり、宿題をしながらわからない日本語の言葉をいつしょに勉強します。

今、7月24日(日曜日)の申し込みを受付中です。申し込みのしめきりは7月10日(日曜日)です。参加したい人は申し込んでください。この勉強会は8月も開きますから、7月は忙しい人もぜひ参加してください。

外国人総合相談プラザに電話(096-359-4995)か、メール([soudan@kumamoto-if.or.jp](mailto:soudan@kumamoto-if.or.jp))で申し込んでください。

### にほんごあれこれコーナー

尚 紗 大学現代文化学部文化コミュニケーション学科  
教授 畠山 真一 先生

「なおす」ということばは、「エアコンをなおす」、「車をなおす」、「冷蔵庫をなおす」など、「こわれた機械を使えるようにする (=修理する)」という意味で使われています。これは、日本中の人が知っている意味です。しかし、熊本では「なおす」を「もともとあった場所にもどす (=片付ける)」という意味でも使います。たとえば、「このコップをなおしておいて」は「このコップをもともとあったところ (たとえば、食器をおくところ) にもどしてください」という意味です。同じように、「この服をなおしておいて」は「この服をもともとあったところ (たとえば、たんすの引き出し) にもどしてください」という意味です。

九州のぜんぶのところの人は(熊本、福岡、長崎、大分、宮崎、鹿児島の人)、「もともとあった場所にもどす」という意味で「なおす」を使うことができます。また、関西地方(大阪、奈良、兵庫、京都)の人もこの意味で使うことができます。しかし、それ以外のところ(たとえば、東京、愛知、北海道)では、この意味では使えません。たとえば、東京の人は「この服をなおしておいて」という文を聞くと、「この服を修理しといて」と言う意味だと思います。

# 熊本市外国人総合相談プラザのご案内

熊本市外国人総合相談プラザでは英語、中国語、ベトナム語、タガログ語などの相談員による多言語でのライフサポートを行います。また、法律関係や在留資格関係、就職や住居に関する相談など各種専門相談も実施しています。

## 7月の相談スケジュール

月曜日 27	火曜日 28	水曜日 29	木曜日 30	金曜日 01	土曜日 02	日曜日 03
				スペイン語相談 中国生活相談 アメリカ相談		ベトナム語相談 中国生活相談 教育相談
04	05 中国相談	06 出入国管理相談 ベトナム語相談 中国生活相談 ドイツ相談	07 韓国相談	08 中国生活相談 アメリカ相談	09	10 中国生活相談 教育相談
11 休館日	12 中国相談	13 おしごと相談 心の相談 タガログ語相談 中国生活相談 ドイツ相談	14 韓国相談	15 中国生活相談 アメリカ相談	16 中国生活相談 無料法律相談	17 出入国管理相談 ベトナム語相談 教育相談
18 海の日	19 中国相談	20 住まいの相談 ベトナム語相談 中国生活相談 ドイツ相談	21 韓国相談	22 中国生活相談 アメリカ相談	23	24 中国生活相談 教育相談 おるがったキッズ
25 休館日	26 中国相談	27 中国生活相談 ドイツ相談 留学生ワンストップ 相談窓口	28 韓国相談	29 中国生活相談 アメリカ相談	30	31 中国生活相談 教育相談
01	02	<p>メモ:相談時間 13:00~17:00 (※の相談は以下の時間で行います)</p> <p>※中国生活相談 13:00~18:00 ※出入国管理・住まいの相談 13:00~16:00</p> <p>※おしごと相談 10:00~18:00 ※無料法律相談 14:00~16:00 (要予約)</p> <p>※教育相談 10:00~15:30 (要予約) ※おるがったキッズ 10:30~12:00 (要予約)</p> <p>※心の相談 15:00~17:00 ※留学生ワンストップ相談窓口 14:00~17:00</p>				

相談員の都合により急にキャンセルになることがあります。相談をしたい人は電話かメールで聞いてください。

**生活ガイダンスの動画を配信中！**

熊本市で暮らすために必要な情報や知っておくと役に立つ情報を動画で紹介しています。

もともとは、プラザに直接きてもらって行っていましたが今は、新型コロナウイルスの影響のため動画で配信しています。やさしい日本語と英語で紹介しています。

ぜひ以下の URL からみてください！

(熊本市外国人総合相談プラザの HP や FB からみることができます)

<https://www.kumamoto-if.or.jp/plaza/list00151.html>



熊本市外国人総合相談プラザ  
は様々な情報を発信しています。ぜひ CHECK してください

熊本市外国人総合相談プラザ HP



熊本市外国人総合相談プラザ FB

**熊本市外国人総合相談プラザインフォメーション**

場所 熊本市国際交流会館2階

住所 〒860-0806熊本中央区花畠町4-18

電話 096-359-4995

E-mail soudan@kumamoto-if.or.jp

時間 午前10時00分~午後6時00分

休み 第2、4月曜日(国民の祝日の場合翌平日)  
年末年始:12月29日~1月3日

ねんまつねんし がつ にち がつ にち

